



RTKD/RTKD-L/RTKDE/RTKDE-L/RNK-RP-N/RNK-L-RP-N/RTKP

Allgemeine Hinweise

- Wassermessgeräte sind Präzisionsgeräte. Vor Stößen und Erschütterungen schützen. Frostfrei, kühl und trocken lagern.
- Die Dichtflächen sind mit Gewindeschutzkappen versehen und vor Beschädigung geschützt.
- Kontrollieren Sie vor Montagebeginn:
 - dass die Dichtflächen eben und frei von Beschädigungen wie Kerben, Furchen o.ä. sind.
 - alle Angaben auf dem Zifferblatt lesbar sind (Durchflussangaben abhängig von jeweiliger Nenngröße).
 - der Zähler in Bauart, Größe, Temperaturbereich und Druckstufe zur Einbaustelle passt.
- Angaben zur Einbaulage auf dem Zifferblatt beachten.
- Bei belastetem Wasser empfehlen wir, Schmutzfänger in die Zuleitung vor dem Zähler einzubauen.
- Den Zähler möglichst am tiefsten Punkt der Installation sowie frostsicher einbauen zur Vermeidung von Luftansammlungen und Beschädigungen.
- Der Wasserzähler muss frei von mechanischen Spannungen montiert werden.
- Wasserzähler müssen im Betrieb vollständig mit Wasser gefüllt sein.
- Der Zähler muss durch geeignete Maßnahmen vor Druckschlägen in der Rohrleitung geschützt werden.
- Bei Frostgefahr die Anlage absperrern und vollständig entleeren (auch den Zähler!), notfalls den Zähler ausbauen.
- Der Zähler muss jederzeit gut zugänglich und ablesbar sein, inkl. aller Angaben auf dem Kennzeichnungsring oder Zifferblatt.
- Wir empfehlen, die Anschlussstellen an die Rohrleitung mit einer Benutzersicherung gegen unbefugte Demontage zu sichern. Die Sicherung sollte nicht ohne sichtbare Beschädigung entfernt oder gelockert werden können.
- Die Montage sollte nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

ZENNER International GmbH & Co. KG

Römerstadt 6 | 66121 Saarbrücken | Deutschland

Telefon +49 681 99 676-30

E-Mail info@zenner.com

Telefax +49 681 99 676-3100

Internet www.zenner.com

Montage:

1. Montageanleitung sorgfältig bis zum Schluss durchlesen!
2. Absperrorgane vor und hinter dem Zähler schließen.
3. Einbaustelle druckentlasten.
4. Vorhandenen Zähler oder Passtück ausbauen.
5. Nur neues und einwandfreies Dichtmaterial verwenden.
6. Dichtflächen auf Beschädigungen kontrollieren.
7. Beim Einbau die korrekte Fließrichtung beachten. Darauf achten, dass die Dichtungen nicht verrutschen, herausfallen oder beschädigt werden.
8. Einbaulage:
 - RNK-RP-N / RNK-L-RP-N: beliebig
 - RTKD / RTKDE / RTKD-L / RTKDE-L / RTKP: beliebig, jedoch kein „Überkopf-Einbau“
9. Überwurfmuttern aufschrauben und festziehen.
10. Absperrorgane langsam öffnen. Druckschläge vermeiden. Ausreichend spülen.
11. Einbaustelle auf Dichtheit prüfen. Das Zifferblatt und die Konformitäts-/Metrologiekennzeichen müssen jederzeit gut ablesbar sein.

Zusatzhinweise für Kunststoffzähler Montage:

- Um einen spannungsfreien Einbau zu gewährleisten, empfehlen wir die Verwendung einer Wasserzähler-Einbaugarnitur (WZAG).
- Empfohlenes Anzugs-Drehmoment bei Anschluss-Verschraubungen: Min. 20Nm bis Max. 30Nm.

Die Konformitätserklärung ist im Lieferumfang enthalten. Diese, und die neuesten Informationen zum Produkt können auch unter www.zenner.de abgerufen werden.

RTKD/RTKD-L/RTKDE/RTKDE-L/RNK-RP-N/RNK-L-RP-N/RTKP

General notes

- Water meters are precision instruments. Protect against shock and vibration. Store frost-free.
- The sealing surfaces are equipped with thread protection caps and thus protected from damage.
- Check before beginning the installation:
 - sealing surfaces have to be flat and free from damage such as notches, grooves, etc.
 - all of indication marks on the roller dial have to be readable (Data regarding the flow rates are depending on the respective nominal size)
 - meter has to fit in type, size, temperature and pres-sure rating to the installation and metering point
- Please pay attention to the information on installation position on the dial.
- By polluted or loaded water we recommend to install filters or strainers in the inlet upstream of the meter.
- The meter should always be installed at the lowest possible point of the piping as well as frost protected to prevent the accumulation of air and damages.
- The water meter has to be installed into the pipeline being free of any of mechanical forces or tensions.
- During the operating process water meter has to be completely filled with water.
- The meter has to be protected with appropriate measures against pressure shocks in the pipeline.
- By risk of frost, empty completely and shut off the installation (including the meter), if necessary, dismantle the meter.
- The meter has always to be easily accessible and legible, including all indications on the marking ring or dial.
- We recommend to ensure installation points on the pipeline with a seal against unauthorized dismantling. The seal should not be removable or loosened without visible damage.
- The installation has to be carry out by qualified personnel.

ZENNER International GmbH & Co. KG

Römerstadt 6 | 66121 Saarbrücken | Germany

Phone +49 681 99 676-30 E-Mail info@zenner.com
 Fax +49 681 99 676-3100 Internet www.zenner.com

Installation:

1. Read this instruction carefully right up to the end!
2. Close stop valves upstream and downstream the meter.
3. Discharge pressure at the installation point.
4. Dismantle existing meters or adjusting piece.
5. Use only new and flawless sealing material.
6. Check the sealing surface for damage.
7. Pay attention to correct flow direction while installing. Ensure that during the installation process the gaskets do not slip, do not fall out, or are damaged.
8. Installation position:
 - RNK-RP-N / RNK-L-RP-N:
any installation position possible
 - RTKD / RTKDE / RTKD-L / RTKDE-L / RTKP:
any installation position possible except overhead
9. Screw the connection nuts and tighten them.
10. Open vales carefully to avoid pressure shocks.
11. Check installation point for leak tightness. The roller dial and conformity /metrology indication marks have to be visible and readable at any time.

Additional instructions for installation of plastic meter:

- In order to guarantee a stress-free installation, we recommend the use of a water meter installation bracket (WZAG).
- Recommended tightening torque for the connectors: min. 20Nm up to max. 30Nm.

The declaration of conformity is included in the delivery. This and the latest information about the product can also be found at www.zenner.com.

RTKD/RTKD-L/RTKDE/RTKDE-L/RNK-RP-N/RNK-L-RP-N/RTKP

Indications générales

- Les compteurs d'eau sont des instruments de précision. A protéger des chocs et des vibrations. A conserver à l'abri du gel.
- Les portées de joints sont équipées de capuchons de protection pour éviter toutes détériorations.
- Avant le début de l'installation, il faut vérifier:
 - Que les portées de joints soient planes et non endommagées (encoches, rainures etc.).
 - Que toutes les indications sur le cadran soient lisibles (Les données relatives au flux dépendent du diamètre nominal respectif).
 - Que le compteur corresponde à l'installation, au calibrage, à la plage de température et à la pression du réseau
- Vérifier les indications relatives à la position d'installation sur le cadran.
- Pour des eaux chargées, il est conseillé d'installer des filtres en amont du compteur.
- Le compteur doit toujours être installé sur le point le plus bas possible de l'installation et hors gel pour éviter l'accumulation d'air ou divers détériorations.
- Le compteur doit être installé sur la canalisation libre de toute force mécanique.
- Le compteur d'eau doit être entièrement rempli d'eau.
- Le compteur doit être protégé contre les coups de béliers dans les réseaux.
- En cas de risque de gel, couper et vider entièrement l'installation (y compris le compteur), si nécessaire démonter le compteur.
- Le compteur doit toujours être facilement accessible et lisible y compris l'ensemble des données figurant sur le cadran ou sur l'anneau de marquage.
- Nous recommandons de sécuriser les points d'installation sur la canalisation au moyen d'un sceau pour éviter toutes manipulations. Ce sceau ne doit pas être démonté ou desserré sans dommage visible.
- L'installation doit être effectué par du personnel qualifié uniquement.

Instructions de montage:

1. Lire soigneusement ce manuel jusqu'à la fin!
2. Fermer les vannes d'arrêt en amont et en aval du compteur.
3. La pression au niveau du point d'installation doit être réduite.
4. Compteur existant/démonter le raccord.
5. Utiliser uniquement du matériel d'étanchéité neuf.
6. Les surfaces doivent être nettoyées et vérifiées si des défauts existent.
7. Installer le nouveau compteur dans le sens du flux et en respectant le positionnement. S'assurer que les joints sont correctement en place et non endommagés.
8. Position d'installation :
 - RNK-RP-N / RNK-L-RP-N : toutes positions
 - RTKD / RTKDE / RTKD-L / RTKDE-L / RTKP : toutes positions sauf «tête bêche»
9. Visser et serrer les écrous de raccordement.
10. Ouvrir lentement les vannes d'arrêt, purger et rincer l'installation, éviter les coups de bélier.
11. Vérifier l'étanchéité du point d'installation. Le cadran et les indications relatives à la conformité/métrologie doivent être visibles et lisibles à tout moment.

Indications supplémentaires pour l'installation de compteurs avec corps en matière composite:

- Dans le but de garantir un montage optimal, nous recommandons l'utilisation d'un support pour compteur d'eau.
- Couple de serrage recommandé pour les raccords : de min. 20Nm à max. 30Nm.

Le déclaration de conformité fait partie de la fourniture. Celle-ci et les informations les plus récentes relatives à ce produit sont disponibles sur notre site www.compteurs-zenner.fr.

Compteurs ZENNER S.A.R.L.

7, rue Gustave Eiffel | F-87410 Le Palais sur Vienne | France

Téléphone +49 681 99 676-30 Courriel zenner.france@zenner.com
 Fax +49 681 99 676-3100 Internet www.compteurs-zenner.fr

RTKD/RTKD-L/RTKDE/RTKDE-L/RNK-RP-N/RNK-L-RP-N/RTKP

Indicaciones generales

- Los contadores de agua son aparatos de precisión. Protéjalos de golpes y vibraciones. Almacenamiento en condiciones frescas, secas y protegido contra heladas.
- Las superficies de sellado cuentan con tapas protectoras de rosca para su protección.
- Antes de comenzar el montaje, controle que:
 - las superficies de sellado estén planas y libres de daños como muescas, arrugas o similares.
 - Todos los datos de la esfera sean legibles (Datos de caudal en función del tamaño nominal correspondiente).
 - El contador esté adaptado al punto de montaje en su forma de construcción, su tamaño, su rango de temperaturas y su nivel de presión.
- Por favor preste atención a la información sobre la posición de instalación.
- Si el agua tiene muchas impurezas o sólidos, recomendamos instalar filtros en la tubería delante del contador.
- Monte el contador en el punto más bajo posible de la instalación así como en un lugar protegido de las heladas para evitar acumulaciones de aire y daños.
- Los contadores de agua deben montarse libres de tensiones mecánicas.
- Los contadores de agua deben estar completamente llenos de agua durante la operación – en los contadores de esfera húmeda, ¡también la relojería!
- El contador debe estar protegido de los golpes de presión en la tubería por medidas adecuadas.
- En caso de riesgo de heladas, cierre la instalación y vacíela por completo (¡incluyendo el contador!), si es necesario desmonte el contador.
- El contador debe estar bien accesible y legible en todo momento, incl. todos los datos de la esfera.
- Recomendamos asegurar los puntos de conexión en el tubo con un precinto para evitar el desmontaje no autorizado. El precinto no se debe poder retirar o soltar sin un daño visible.
- El montaje solo debe ser realizado por personal técnico cualificado.

Montaje:

1. ¡Lea con atención las instrucciones de montaje hasta el final!
2. Cierre los dispositivos de cierre delante y detrás del contador.
3. Despresurice el punto de montaje.
4. Desmonte los contadores o piezas de ajuste que haya.
5. Utilice solo material sellante nuevo y en buen estado.
6. Controle si las superficies de sellado presentan daños.
7. Monte un nuevo contador en la dirección del flujo y en la posición correcta. Preste atención a que las juntas no se muevan, se caigan o sufran daños.
8. Posición de instalación:
 - RNK-RP-N / RNK-L-RP-N: cualquier posición de instalación posible
 - RTKD / RTKDE / RTKD-L / RTKDE-L / RTKP: cualquier posición de instalación posible, excepto relojería hacia abajo.
9. Atornille y apriete las tuercas de racor.
10. Abra lentamente los dispositivos de cierre. Evite los golpes de presión. Purgar adecuadamente.
11. Compruebe la estanqueidad del punto de montaje. La esfera y las placas de conformidad/medidas deben estar bien legibles en todo momento.

Indicaciones adicionales para el montaje de contadores de plástico:

- Para garantizar un montaje sin tensión, recomendamos usar un soporte de montaje de contadores de agua (WZAG).
- Par de apriete recomendado en los atornillamientos de conexión: mín. 20Nm hasta máx. 30Nm.

La declaración de conformidad está incluida. Esta declaración y las informaciones más recientes sobre este producto se pueden consultar en

www.zenner.es

ZENNER ESPAÑA - CAF, S.A.U.

C/ Electricistas, 23. Pol. Ind. Los Llanos | 28670 VILLAVICIOSA DE ODÓN Madrid | España

Teléfono +34 91 616 28 55

E-Mail zenner@zenner.es

Fax +34 91 616 29 01

Internet www.zenner.es

ZENNER

RTKD/RTKD-L/RTKDE/RTKDE-L/RNK-RP-N/RNK-L-RP-N/RTKP

Indicazioni generali

- I contatori d'acqua sono strumenti di precisione. Devono quindi essere protetti da urti e vibrazioni e devono essere stoccati a temperature superiori a 0°C. Conservare in luogo fresco e asciutto.
- Le superfici di tenuta sono provviste di una calotta protettiva e quindi protetti da eventuali danneggiamenti.
- Prima di incominciare l'installazione controllate che:
 - Le superfici di tenuta siano lisce e non danneggiate e prive di bave.
 - Tutti i dati devono essere leggibili sul quadrante (Indicazioni di portata a seconda del diametro nominale).
 - Il contatore deve essere adatto all'installazione prevista per quanto riguarda il modello, le dimensioni, il campo di temperatura e la pressione nominale.
- Rispettare le informazioni relative alla posizione di installazione riportate sul quadrante.
- In caso di acque sporche si consiglia di installare un filtro a monte del contatore.
- Installare il contatore nel punto più basso della linea al fine di evitare formazioni di sacche d'aria e danneggiamenti.
- Il contatore deve essere installato privo di tensioni meccaniche.
- Durante il funzionamento il contatore deve essere sempre pieno d'acqua – nel caso dei contatori a quadrante bagnato anche l'orologeria!
- Il contatore deve essere adeguatamente protetto da eventuali colpi d'ariete sulla linea.
- In caso di pericolo di gelo, svuotare completamente la linea (anche il contatore!) e, se necessario, smontare il contatore.
- In ogni momento il contatore deve essere facilmente raggiungibile e leggibile, compresi tutti i dati presenti sul quadrante.
- Si consiglia di sigillare con dei piombi i punti di collegamento del contatore alla linea, per proteggerlo da possibili manomissioni. L'eventuale rottura o manomissione dei piombi deve essere visibile.

- L'installazione deve essere effettuata solo da personale qualificato. Per il resto si fa riferimento alle prescrizioni previste dalla norma DIN ISO 4064:2014 parte 5.

Installazione:

1. Leggere attentamente e fino in fondo il manuale di installazione.
2. Chiudere le valvole a monte e a valle del contatore.
3. Togliere pressione alla linea.
4. Smontare eventuali contatori o dime di attesa presenti sulla linea.
5. Utilizzare solo guarnizioni nuove e integre.
6. Controllare che le superfici di tenuta non siano danneggiate.
7. Installare il nuovo contatore nella direzione del flusso e in posizione corretta. Fare attenzione che durante la fase di montaggio le guarnizioni non escano dalla loro sede né vengano danneggiate.
8. Posizione di installazione:
 - RNK-RP-N / RNK-L-RP-N: qualsiasi installazione possibile
 - RTKD / RTKDE / RTKD-L / RTKDE-L / RTKP: qualsiasi posizione, tranne capovolto
9. Avvitare i bocchettoni e tirarli a fondo.
10. Aprire lentamente le valvole per evitare colpi d'ariete. Lavare accuratamente.
11. Controllare la tenuta della linea. Il quadrante e i simboli di conformità/metrologici devono essere sempre ben visibili.

Ulteriori indicazioni per l'installazione di contatori in plastica:

- Per garantire un'installazione priva di tensioni si consiglia di utilizzare una staffa per contatori d'acqua.
- Momento torcente consigliato per i bocchettoni: Min. 20 Nm fino max 30 Nm.

La dichiarazione di conformità è inclusa nella confezione. La dichiarazione di conformità e le informazioni più recenti su questo prodotto sono inoltre reperibili su www.zenneritalia.it.

Zenner Srl

Via Marzabotto 85 | I - 40050 Funo di Argelato (BO) | Italia

Telefono +39 051 198 733 80

E-Mail info@zenneritalia.it

Fax +39 051 198 733 99

Internet www.zenneritalia.it

RTKD/RTKD-L/RTKDE/RTKDE-L/RNK-RP-N/RNK-L-RP-N/RTKP

Általános tudnivalók

- A vízmérők precíziós készülékek. Védje őket ütésektől és vibrációtól! Hűvös, száraz, fagymentes helyen tárolandó!
- A tömítő felületek menetvédő sapkákkal vannak ellátva, ennek megfelelően védve vannak a véletlen sérülésektől.
- A beépítés megkezdése előtt ellenőrizze és biztosítsa a következőket:
 - A tömítő felületek simák és sérülésmentesek, a felületen nincsenek felütések, hornyok, stb.
 - A vízmérő kijelzőjén minden jel jól olvasható (A vonatkozó adatok a névleges térfogatáram és névleges átmérő függvényében változnak).
 - A vízmérő típusa, mérete, megengedett működési hőmérséklete és névleges nyomás értéke megegyezik a mérési pontra vonatkozó előírásokkal.
- Kérjük vegye figyelembe a számlapon található információt, mely a beépítési helyzetre vonatkozik.
- Szennyezett víz esetében javasoljuk, hogy szűrőket, illetve bemeneti szűrőket kell elhelyezni a vízmérő elé.
- A korrekt működés érdekében, légbuborék kialakulásának elkerülése céljából, és a tönkremenetel elkerülése érdekében a vízmérőt minden esetben a vezetékrendszer lehetséges legalsó pontjába kell beépíteni, amely minden körülmények között fagyvédett.
- A vízmérőt úgy kell a csővezetékbe beépíteni, hogy az bármilyen mechanikus erőktől és feszültségektől mentes legyen.
- A vízmérőknek minden esetben csak vízzel teljesen feltöltött állapotban szabad működniük. Nedvesen futó mérők esetében a számlálószervezetnek is tökéletesen levegőmentesnek kell lennie!
- A vízmérőt megfelelő intézkedésekkel meg kell védeni a vezetékben létrejövő nyomás sokkaktól, vízutésektől. Ezek a vízmérőt károsíthatják.
- Fagyveszély esetén tökéletesen víztelenítse a rendszert, beleértve a vízmérőt is, szükség esetén szerelje ki a vízmérőt a mérési helyről.
- A vízmérő műszer mindig legyen könnyen hozzáférhető és könnyen leolvasható, beleértve minden egyes jelet a kijelzőn.

- Javasoljuk, hogy a csővezetékhez csatlakozó beépítési pontok legyenek leplombálva jogosulatlan kiszerezés, vagy beavatkozás ellen.
- Az ellenőrző plomba ne legyen észrevétlenül, könnyen felismerhető nyomok nélkül eltávolítható, vagy megbontható.
- A beépítést csak jól képzett, professzionális szerelő végezheti! Hivatkozunk a DIN ISO 4064:2015, 5. részének vonatkozó szabályaira!

Beépítési útmutató:

1. Olvassa el ezeket az instrukciókat figyelmesen elejétől a végéig!
2. Zárja el a mérő előtti és utáni szelepeket!
3. Engedje le a nyomást óvatosan a beépítési csőszakaszról!
4. Szerelje ki az előző vízmérőt, vagy passzdarabot!
5. Csak új és hibátlan tömítéseket használjon!
6. Ellenőrizze a tömítő felületek hibátlanóságát!
7. Helyezze be a vízmérőt a helyes folyásiránynak megfelelően és az előírt beépítési pozícióba! (Szám-lálószervezettel lefelé a vízmérőket beépíteni tilos!) Győződjön meg arról, hogy a tömítések tökéletes pozícióban kerültek behelyezésre és nem estek ki, illetve nem sérültek meg!
8. Beépítési helyzet:
 - RNK-RP-N / RNK-L-RP-N: minden beépítési helyzet megengedett
 - RTKD / RTKDE / RTKD-L / RTKDE-L / RTKP: minden beépítési helyzet megengedett, kivéve számlálószervezettel lefelé.
9. Óvatosan csavarja fel a hollandi anyát a menetes csatlakozó felületekre, majd húzza meg az anyákat!
10. Lassan nyissa ki a szelepeket, elkerülve az esetleges hirtelen nyomásütést! Tisztítsa meg megfelelően!
11. Ellenőrizze a tömítettséget! A kijelzőnek és a hitelességet jelző feliratoknak, matricáknak minden esetben jól láthatónak kell lenniük.

Kiegészítő instrukciók műanyag házaz vízmérők beépítéséhez:

- Az igénybevétel-mentes beépítés garantálása érdekében vízmérő beépítő készlet (WZAG) alkalmazását javasoljuk.
- A meghúzási nyomaték a csatlakozó csavarzatokon 20 Nm és 30 Nm között legyen.

A legfrissebb termékinformációk és a Megfelelőségi Nyilatkozatok elérhetőek a www.zenner.hu

ZENNER & BECKER Kft.

Vöröskereszt utca 8-10 | HU - 1222 Budapest | Magyarország

Telefon +36 1 216 56 70

E-Mail iroda@zenner.hu

Fax +36 1 217 54 53

Internet www.zenner.hu

